



Bộ An ninh Nội địa Hoa Kỳ Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ

Sơ lược

Tổng quan

Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ (Language Access Plan, hay LEP Plan) của Bộ An ninh Nội địa Hoa Kỳ (U.S. Department of Homeland Security, hay DHS) đáp ứng yêu cầu của Sắc lệnh 13166, *Cải tiến cách tiếp cận dịch vụ dành cho Người có khả năng Anh ngữ hạn chế* (Limited English Proficiency, hay LEP) (ngày 11 tháng 8 năm 2000). Chương trình LEP thiết lập chính sách tiếp cận ngôn ngữ cho Bộ và xây dựng ngay trong DHS một hệ thống cung cấp sự tiếp cận có ý nghĩa dành cho người LEP. Chương trình LEP trình bày các hoạt động tiếp cận ngôn ngữ hiện đang có và các bước bổ sung Bộ sẽ thực hiện để cải tiến và tăng cường dịch vụ ngôn ngữ dành cho người LEP trong tất cả các tác vụ, dịch vụ, chương trình và hoạt động của DHS.

Trong quá trình phát triển Chương trình LEP, các Bộ phận DHS thẩm định mức độ mà người LEP đã tiếp cận các chương trình và dịch vụ của Bộ, nghiên cứu khuyến nghị của các tổ chức bên ngoài để cải tiến việc tiếp cận và cam kết sẽ thực hiện những bước bổ sung nhằm cung cấp sự tiếp cận có ý nghĩa cho người LEP. Dựa theo Chương trình LEP, các Bộ phận DHS sẽ phát huy các chương trình tiếp cận ngôn ngữ riêng của mình, phổ biến các thủ tục xác định ai là người LEP và thu nhận các dịch vụ ngôn ngữ, huấn luyện nhân viên về trách nhiệm tiếp cận ngôn ngữ, thông báo cho công chúng biết về các nguồn hỗ trợ ngôn ngữ có sẵn, đánh giá và cập nhật định kỳ các chương trình của mình. Văn phòng Dân quyền và Tự do Dân sự (Office for Civil Rights and Civil Liberties, hay CRCL) sẽ giám sát việc thi hành Chương trình LEP.

Chính sách

Chính sách của DHS là trợ giúp kịp thời dịch vụ ngôn ngữ có chất lượng cho người có khả năng Anh ngữ hạn chế để họ có thể tiếp cận một cách có ý nghĩa các tác vụ, dịch vụ, hoạt động và các chương trình hỗ trợ mỗi khu vực mục tiêu của DHS. Do đó, các Bộ phận của DHS cần thiết lập dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ trong kế hoạch làm việc và chiến lược thường nhật, xác định và dịch tài liệu quan trọng sang các ngôn ngữ thường gặp nhất, cung cấp dịch vụ thông dịch nếu cần và giáo dục nhân viên về trách nhiệm tiếp cận ngôn ngữ và cách sử dụng những nguồn tiếp cận ngôn ngữ sẵn có.

Các chương trình và hoạt động của Bộ phận LEP

Vào năm 2012, mỗi Bộ phận DHS có liên hệ với quần chúng bắt buộc phải có một Chương trình Tiếp cận Ngôn ngữ bao gồm đầy đủ chính sách LEP của DHS được thiết lập trong chương trình này.

Để chuẩn bị cho Chương trình LEP này, mỗi Bộ phận đã bắt đầu xem xét những cách thức để có thể:

- Tăng cường hoạt động cung cấp dịch vụ dịch thuật như là một bộ phận thông thường của việc thực hiện các chương trình và tác vụ;
- Tăng cường việc tiếp xúc với nhóm dân số LEP để cung cấp thông tin về các chương trình an ninh nội địa;
- Theo dõi sau khi tiếp xúc với những người LEP để xác định nhu cầu về dịch vụ ngôn ngữ hiện tại cũng như trong tương lai.
- Sử dụng tài liệu "Tôi nói tiếng" của CRCL để dễ dàng xác định ngôn ngữ mà người LEP dùng khi tiếp xúc với họ;
- Hạn chế sử dụng người nhà, bạn bè hoặc người khác có liên hệ với người LEP, nếu có chỉ trong những trường hợp hiếm và đối với thông tin không cần thiết;
- Huấn luyện và hướng dẫn nhân viên về các yêu cầu tiếp cận ngôn ngữ, cách thức tiếp cận các dịch vụ ngôn ngữ sẵn có và cách thức làm việc với thông dịch viên; và
- Tham khảo ý kiến của những người có quan tâm bên ngoài để lên kế hoạch cho các dịch vụ ngôn ngữ trong tương lai.

Các Bộ phận đã và đang thực hiện các hoạt động này trong các tác vụ của mình. Phần trình bày các hoạt động tiếp cận ngôn ngữ hiện có và dự kiến sẽ được mô tả trong phụ lục của Chương trình LEP.

Thông tin liên lạc

Người dân có thể liên lạc với CRCL qua crcl@dhs.gov hoặc gọi điện thoại theo các số dưới đây để biết thêm chi tiết về các dịch vụ ngôn ngữ và các hoạt động có liên quan của DHS.

CRCL xem xét và thẩm định các thông tin liên quan đến sự lạm dụng các quyền và tự do dân sự, điều tra việc kỳ thị dựa trên sắc tộc, dân tộc hoặc tôn giáo, do các nhân viên và viên chức của Bộ An ninh Nội địa vi phạm. Điều này bao gồm thông tin liên quan đến việc không được phép tiếp cận có ý nghĩa các chương trình, hoạt động hoặc dịch vụ của DHS vì lý do có khả năng Anh ngữ hạn chế.

Để nộp đơn khiếu nại với CRCL, người dân có thể tải và điền [đơn khiếu nại](#) tùy chọn rồi e-mail tới: crcl@dhs.gov, hoặc e-mail mô tả chi tiết các sự kiện có liên quan.

Chúng tôi chấp nhận đơn khiếu nại viết bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh:

- [Tải đơn bằng tiếng Anh](#) (PDF – 7 trang, 212 KB)
- [إضغط لتحميل المستند باللغة العربية – Tiếng A-Rập](#) (PDF – 7 trang, 212 KB)
- [Cliquez ici pour télécharger ce formulaire en français – Tiếng Pháp](#) (PDF – 8 trang, 234.77 KB)
- [Klike la pou telechaje fòm sa a an Kreyòl Ayisyen – Tiếng Creole ở Haiti](#) (PDF – 7 trang, 211.31 KB)
- [Clique aqui para fazer o download deste formulário em português - Tiếng Bồ-đào-nha](#) (PDF – 8 trang, 223.98 KB)
- [Щелкните мышью здесь, чтобы загрузить эту форму на русском языке – Tiếng Nga](#) (PDF – 8 trang, 386.45 KB)
- [点 ▪ 此 ▪ 下 ▪ 本表格的中文版 – Tiếng Hoa Giản thể](#) (PDF – 7 trang, 434.82 KB)
- [Halkan riix si aad u soo degsato foomkan oo af Soomaali ah – Tiếng Somali](#) (PDF – 8 trang, 219.88 KB)
- [Haga clic aquí para descargar este formulario en español – Tiếng Tây Ban Nha](#) (PDF – 7 trang, 209.31 KB)
- [Bấm vào đây để tải mẫu đơn này bằng tiếng Việt – Tiếng Việt](#) (PDF – 7 trang, 292.02 KB)

Quý vị có thể tìm hiểu thêm chi tiết về cách nộp đơn khiếu nại với CRCL tại trang mạng www.dhs.gov/crcl hoặc gọi trực tiếp cho CRCL theo một trong những số điện thoại dưới đây.

Nộp đơn khiếu nại hoặc liên lạc với CRCL bằng cách khác:

- Gửi qua đường bưu chính: (cách này có thể cần đến 20 ngày làm việc)
Department of Homeland Security
Office for Civil Rights and Civil Liberties
245 Murray Lane, SW
Building 410, Mail Stop #0190
Washington, D.C. 20528
- Điện thoại:
Địa phương: 202-401-1474
Điện thoại miễn phí: 1-866-644-8360
Số TTY địa phương: 202-401-0470
Số TTY miễn phí: 1-866-644-8361